

TABLE OF CONTENTS

STATEMENT OF AUTHORIZATION	i
PAGE OF APPROVAL.....	ii
ABSTRACT.....	iii
PREFACE.....	iv
ACKNOWLEDGMENT.....	v
TABLE OF CONTENT.....	vi
CHAPTER I	1
INTRODUCTION.....	1
1. Background	1
1.1 Aims of the Study	2
1.2 The Research Questions	2
1.3 The Scope of Study	3
1.4 Significance of the Study	3
1.5 Clarification of Related Term	4
1.6 Organization of the Paper	5
CHAPTER II	6
LITERATURE REVIEW	6
2.1 Definitions of Translation	6
2.2 Peter Newmark’s Dual Theory of Semantic and Communicative Methods of Translation .	8
2.3 The Translation Process	8
2.4 Translation Methods and Procedures	10
2.4.1 Translation methods	11
2.4.2 Translation Procedure	15
2.4.2.1 Literal	15
2.4.2.2 Transference or Borrowing	16
2.4.2.3 Naturalization	16
2.4.2.4 Cultural equivalent or adaptation	17

2.4.2.5	Functional Equivalent.....	17
2.4.2.6	Descriptive equivalent	17
2.4.2.7	Synonymy	18
2.4.2.8	Claque	18
2.4.2.9	Shifts or transposition	19
2.4.2.10	Modulation	19
2.4.2.11	Recognized Translation	20
2.4.2.12	Translation Label	20
2.4.2.13	Compensation.....	20
2.4.2.14	Componential Analysis.....	21
2.4.2.15	Reduction and expansion.....	21
2.4.2.16	Paraphrase.....	21
2.4.2.17	Couplets	22
2.4.2.18	Notes, Addition, Glosses	22
2.5	Characteristic of Good Translations	23
2.6	Four Types of Translation.....	24
2.7	Review of Related Studies	25
CHAPTER III		29
RESEARCH METHODOLOGY		29
3.1	Research Design and Methodology	29
3.1.1	Research place and participant	29
3.1.2	Research design.....	29
3.2	Research Procedures.....	30
3.2.1	Data Collection	30
3.2.2	Data Analysis Techniques	31
3.3	Sample of Data analysis.....	33
CHAPTER IV		34
FINDINGS AND DISCUSSION.....		34
4.1	Findings and Discussions.....	34
4.1.1	Translation Procedures Used in the Google Translate and Human - Translation ...	35
4.1.1.1	Word – for Word Translation on Google Translate Procedure	38
4.1.1.2	Literal Translation on Google Translate Result	39

4.1.1.3	Literal Translation on Human – Translation Result	41
4.1.1.4	Free Translation Procedure on Human - Translation	42
4.1.1.5	Adaptation Translation Procedure on Human Translation Result	43
4.1.1.6	Transference Translation Procedure on Human - Translation	44
4.2	The Translation Quality of Google Translate and Human - Translation	44
CHAPTER V	.....	46
CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS	.....	46
5.1	Conclusions	46
5.2	Suggestions.....	46
REFERENCES	.....	48
APPENDIX	.....	51
LIST OF FIGURE AND TABLES	.....	76